

**Zuwanderung**  
Fachtagung  
in Frankfurt



Seite 2

**Hannover**  
Pläne für  
neue Synagoge



Seite 5

**Ausstellung**  
Beindruckende  
Fotos aus Israel



Seite 6

## „Der Staatsvertrag stärkt uns politisch“

### Neues Kapitel im deutsch-jüdischen Verhältnis: Bundesregierung und Zentralrat verlängern Vertrag

Als 2003 der erste Staatsvertrag zwischen der Bundesregierung und dem Zentralrat der Juden vor fünf Jahren unterzeichnet wurde, sprachen alle Beteiligten von einem „historischen Ereignis“. Dieser Vertrag sollte das Verhältnis zwischen der Bundesregierung und dem Zentralrat der Juden in Deutschland auf eine vertragliche Basis stellen, um eine „kontinuierliche und partnerschaftliche Zusammenarbeit“ zu garantieren. Und die Rechnung ging auf - mehr noch: Sang und klanglos wurde diese bindende Vereinbarung jetzt verlängert und auf fünf Millionen Euro pro Jahr aufgestockt. Zu der jüngsten, positiven Entwicklung ein kurzes Interview mit Zentralrats-Vizepräsident Dr. Dieter Graumann.



Zentralrats-Vizepräsident, Dr. Dieter Graumann, freut sich über die Verlängerung des Staatsvertrages, der eine kontinuierliche Arbeit für die jüdischen Gemeinden garantiert. Foto: dpa

*Herr Graumann, der Staatsvertrag zwischen der Bundesregierung und dem Zentralrat der Juden ist ohne viel Aufhebens verlängert worden. Ist das deutschjüdische Normalität?*

**Dr. Dieter Graumann:** Das ist mehr. Denn der Staatsvertrag ist ja nicht nur einfach verlängert worden, das wäre noch gar nichts Besonderes gewesen. Vor allem sind die staatlichen Zuwendungen wesentlich erhöht worden! Das mag für die Bundesregierung womöglich ein kleiner Schritt sein, aber für den Zentralrat ist es ein ganz großer. Allerdings wurde diese Neudotierung nicht einfach auf einem silbernen Tablett serviert. Wir haben schon ordentlich und leidenschaftlich dafür kämpfen müssen.

*Künftig erhält der Zentralrat pro Jahr fünf Millionen Euro als Finanzhilfe. Wofür wird das Geld ausgegeben?*

**Dr. Dieter Graumann:** Verabredet ist, dass der Zentralrat personell und strukturell gestärkt werden soll. Die Anforderungen sind doch viel größer geworden. Wir haben generell zu wenige Mitarbeiter, die zu oft viel zu viel leisten müssen. Hier brauchen wir dringend Verstärkung. Denn wir wollen ja unseren Gemeinden noch mehr Service und Rat bieten. Guter Rat ist nun mal teuer. Und ein guter Zentralrat ist noch ein bisschen teurer - dafür aber auch ganz besonders wertvoll.

*Wie werden die Belange der „Liberalen“ berücksichtigt?*

**Dr. Dieter Graumann:** Durch die Union Progressiver Juden und das Abraham-Geiger-Kolleg in Potsdam. Zudem ist mit der Bundesregierung vereinbart, dass alle Strömungen im Judentum bedacht werden - über und vom Zentralrat als Dachorganisation.

*Ist das als ein politisches Signal zu verstehen?*

**Dr. Dieter Graumann:** Davon bin ich überzeugt. Bundesregierung und Bundestag würdigen damit die Arbeit des Zentralrats und machen deutlich, dass diese Arbeit hoch geschätzt wird. Ich werde mich hüten, dieser

Einschätzung zu widersprechen. Der Staatsvertrag stärkt uns aber in erster Linie politisch. Wir haben mehr finanzielle Mittel, um noch mehr dafür zu tun, dass die jüdische Gemeinschaft in Deutschland sich gut entwickeln kann und auch zusam-

menbleiben wird. Das ist vor allem eine ganz große politische Herausforderung - aber ein wenig mehr Geld würde hier sicher auch nicht schaden.

*Aus Jüdische Allgemeine Nr. 1 vom 4.1.2008*

### Immer mehr Opfer rechter Gewalt

Rechte Gewalttäter haben in Deutschland bis Ende Oktober 2007 mehr als 500 Menschen verletzt. Das sind über 80 mehr, als in den ersten zehn Monaten des vergangenen Jahres. Diese Zahlen ergeben sich aus den Antworten der Bundesregierung auf monatliche Anfragen von Bundestagsvizepräsidentin Petra Pau (Linke) und ihrer Fraktion zur rechter Kriminalität. Es fällt jedoch auf, dass die Zahl der rechten Gewalttaten etwas unter dem Niveau von 2006 liegt. Die Landeskriminalämter meldeten bis Oktober 557 einschlägige Delikte, in den zehn Monaten 2006 waren es 593. Die Regierung betont allerdings, dass die Angaben nur vorläufig sind. Das bedeutet in der Regel, dass durch zahlreiche Nachmeldungen der Polizei die Monatszahlen später noch deutlich steigen.

Dass die Zahl der Opfer im Unterschied zu den Gewalttaten steigt, ist nach Ansicht von Sicherheitsexperten ein beunruhigendes Indiz für eine weiter zunehmende Brutalität der rechtsextremen Szene. Das Bundesinnenministerium will, wie berichtet, diesen Trend im kommenden Jahr vom Bundeskriminalamt analysieren lassen, falls die endgültigen Zahlen ähnlich drastisch ausfallen.

Pau reagierte auf die Angaben mit der Forderung, das Bundesamt für Verfassungsschutz solle künftig in seinen Jahresberichten auch die Polizeistatistiken zu Opfern rechter Gewalt nennen. Die Bundestagsvizepräsidentin äußerte zudem Zweifel daran, dass alle Länder korrekte Angaben machen. So meldete Sachsen-Anhalt von Januar bis Oktober nur 24 Gewalttaten, 2006 waren es in der endgültigen Jahresbilanz 111.

In der Summe aller Delikte zeichnet sich bei der rechten Kriminalität ein Rückgang ab. Von Januar bis Oktober meldete die Polizei 9206 Straftaten, etwa 950 weniger als im gleichen Zeitraum des Vorjahres. *ff*

*Aus Der Tagesspiegel vom 8.12.2007*

## «Государственный договор

### укрепляет наши политические позиции»

#### Новая глава в немецко-еврейских отношениях: Федеральное правительство и Центральный совет продлевают договор

Когда пять лет назад, в 2003 году, между федеральным правительством и Центральным советом евреев был подписан первый государственный договор, все участники говорили об «историческом событии». Этот документ должен был закрепить на договорной основе отношения между Федеральным правительством и Центральным советом евреев в Германии и стать гарантом «постоянного партнерского сотрудничества». Эта цель была достигнута, более того - теперь, без громких речей, это соглашение было продлено и сумма увеличена до пяти миллионов евро в год. В связи с этим событием вице-президент Центрального совета д-р Дитер Грауманн дал короткое интервью.

*Господин Грауманн, государственный договор между Федеральным правительством и Центральным советом евреев был продлен без лишних слов. Означает ли это нормализацию немецко-еврейских отношений?*

**Д-р Дитер Грауманн:** Это означает большее. Государственный договор был не просто продлен - в этом не было бы ничего особенного. Прежде всего, было значительно увеличено государственное финансирование! Возможно, для Федерального правительства это было и немного, но для Центрального совета - это огромный шаг. Однако, новое финансирование не было «сервировано на серебряном подносе». Нам пришлось основательно побороться за это.

*В будущем Центральный совет будет получать пять миллионов евро ежегодно в качестве финансовой помощи. На что пойдут эти деньги?*

Существует договоренность, что Центральный совет должен быть укреплен как в отношении кадрового состава, так и структурно, так как требования намного возрасли. У нас вообще очень мало сотрудников и часто очень много работы. Нам срочно необходимо подкрепление, так как мы хотим предложить нашим общинам больше сервиса и консультационной поддержки. Ведь хороший совет дорогого стоит, а хороший Центральный совет стоит возможно еще немного дороже, зато особенно ценен.

*Кто будет представлять интересы либеральных общин?*

Союз прогрессивных евреев и колледж имени Абрахама Гайгера в Потсдаме. Кроме того, мы договорились с федеральным правительством, что все направления в иудаизме будут получать поддержку через Центральный совет евреев в Германии, как главную организацию.

*Можно ли считать это политическим сигналом?*

В этом я убежден. Федеральное правительство и бундестаг отметили таким образом работу Центрального совета и отчетливо дали понять, что эта работа ими высоко ценится. Я ни в коем случае не возражаю против такой оценки. Однако, в первую очередь, этот договор укрепляет наши политические позиции. У нас теперь больше финансовых средств, чтобы еще больше сделать для дальнейшего развития и укрепления единства еврейского сообщества в Германии. Это, прежде всего, чрезвычайно важная политическая задача - однако немного больше денег, конечно, тоже не помешает.

*Из Jüdische Allgemeine Nr. 1 от 4.1.2008*

### Все больше жертв ультра-правого насилия

В Германии до конца октября 2007 года более 500 человек получили ранения в результате нападений правоэкстремистских преступников. Это более, чем на 80 человек больше, чем за первые десять месяцев предыдущего года. Эти цифры следуют из ответов Федерального правительства на ежемесячные запросы вице-президента Петры Пау (левые) и ее фракции в отношении правоэкстремистской преступности. Однако обращает на себя внимание тот факт, что число ультра-правых преступлений слегка снизилось по сравнению с уровнем 2006 года. Уголовные полиция земель сообщили о 557 соответствующих преступлениях, совершенных до конца октября. За десять месяцев 2006 года было совершено 593 подобных преступления. Однако правительство подчеркивает, что это не окончательные данные. Как правило, из-за поступающих позже дополнительных сведений из полиции месячные показатели могут отчетливо возрасти.

То, что число жертв, в отличие от числа преступлений, возрастает - это, по мнению экспертов по безопасности, признак растущей жестокости правоэкстремистской сцены. Если окончательные цифры также продемонстрируют ошутимый рост, то федеральный уголовный розыск по заданию Федерального министерства внутренних дел в наступившем году займется анализом этой тенденции.

Пау реагировала на эти данные, потребовав, чтобы федеральная служба защиты конституции в будущем включала в свои годовые отчеты полицейскую статистику, касающуюся жертв правоэкстремистского насилия. Кроме того, вице-президент бундестага выразила сомнения в корректности данных федеральных земель. Так, например, Саксония Анхальт сообщила в период с января по октябрь о 24 проявлениях насилия, а в итоге, окончательная цифра за 2006 год составила 111 преступлений такого рода.

В сумме всех преступлений правоэкстремистская преступность несколько уменьшилась. С января по октябрь полиция сообщила о 9206 преступлениях, это на 950 меньше, чем в тот же период предыдущего года. *ff*

*Из Der Tagesspiegel от 8.12.2007*

# Von Chancen und Perspektiven

Wie haben sich die Gemeinden seit den 90er-Jahren verändert? Eine Tagung in Frankfurt/M. zur jüdischen Zuwanderung

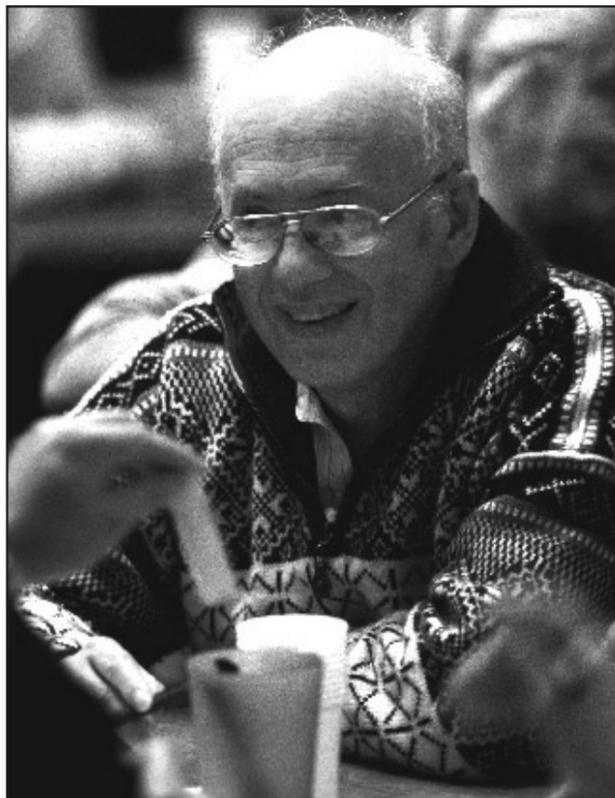
Von Constance Baumgart

In den vergangenen 17 Jahren haben sich die jüdischen Gemeinden in Deutschland rasant gewandelt. Rund 100.000 Menschen aus der ehemaligen Sowjetunion nahmen sie als neue Mitglieder auf, unterstützten und integrierten sie. Die jüdische Gemeinschaft wuchs bis um das Fünffache. Mancherorts entstanden Gemeinden überhaupt erst wieder neu. Doch das deutsch-russische Miteinander stellt alle Beteiligten vor große Herausforderungen.

Die zumeist säkularen Neuankömmlinge haben eine andere Vorstellung von Sinn und Funktion einer jüdischen Gemeinde und vertreten selbstbewusst ihren Standpunkt. Manch langjähriges Gemeindemitglied fühlt sich dabei fremd und hinausgedrängt - nicht zuletzt, weil viele Vertreter in Repräsentanz oder Vorstand inzwischen besser Russisch als Deutsch sprechen. Wächst trotz allem auch hier zusammen, was zusammengehört? Die Frage liegt nahe, so nahe, dass sich jetzt auch eine hochkarätig besetzte Tagung in Frankfurt am Main mit ihr beschäftigte. Unter dem Titel „Eine neue jüdische Gemeinschaft?“ untersuchten Soziologen, Judaisten und Historiker das Phänomen der russisch-jüdischen Zuwanderung.

Doch bildet eine solche Untersuchung die Lebenswirklichkeit ab? „Im gelobten Land?“ ist eines dieser Forschungsprojekte, das darauf Antwort geben sollte. Die Untersuchung, die die Soziologin Karen Körber von der Fachhochschule Erfurt vorstellte wurde vom Zentralrat der Juden in Deutschland gefördert und zeigt anschaulich die Strukturen und Konflikte. Deutlich wird zum Beispiel, welche Bilder und Eindrücke vom jeweils anderen entstanden sind.

In den Augen nicht weniger Altingesessener, so Körber, betrachten russischsprachige Mitglieder die Gemeinde hauptsächlich als soziale Einrichtung, als Jobbörse oder „Kulturverein“, während das Interesse an Religion wenig ausgeprägt sei. Außer-



Ist eine große Herausforderung - aber auch eine Chance für ein neues jüdisches Selbstverständnis in Deutschland: die Integration der Zuwanderer aus den Ländern der ehemaligen Sowjetunion in die jüdischen Gemeinden. Sprach- und Integrationskurse stehen dabei ganz oben auf der Agenda.

Foto: Bäcker/Version

dem meinen sie, eine gewisse Siegermentalität wahrzunehmen, die sich daraus speist, dass die Siegermacht Sowjetunion Deutschland vom Nationalsozialismus befreit hat. Russischsprachige Gemeindemitglieder bemängeln fehlendes kulturelles Interesse der Deutschen. Außerdem erhöhen die langjährigen Gemeindemitglieder einen Führungs- und Integrationsanspruch, der im Widerspruch zu dem zahlenmäßigen Verhältnis stehe.

Ermittelt wurden diese Erkenntnisse aus Interviews mit Vorständen, Mitarbeitern und Gemeindemitgliedern, die 2006 an sechs Gemeinden durchgeführt wurden. Dass trotz Literaturzirkel und Veteranenclub die jüdischen Gemeinden auch zukünftig religiöse Institutionen bleiben müssen, darüber bestand bei der abendlichen Podiumsdiskussion breite Übereinstimmung. Das Podium war mit

Micha Brumlik, Pädagoge und ehemaliger Direktor des Fritz-Bauer-Instituts, dem Vizepräsidenten des Zentralrates Dieter Graumann, der Schriftstellerin Lena Gorelik und dem Rechtswissenschaftler und Publizisten Sergey Lagodinsky sowohl prominent als auch paritätisch deutsch-russisch besetzt. Hier konzentrierte sich die Diskussion vor allem auf zwei Themen: der Umgang mit den nicht-jüdischen Familienmitgliedern und die Rolle der Sprache.

Dass nichtjüdische Familienmitglieder nur begrenzten Zugang zur Gemeinde haben, stößt bei vielen Zuwanderern auf Unverständnis. Lagodinsky etwa plädierte für eine „asoziierte Mitgliedschaft“, die nicht-halachischen Juden die Türen weiter öffnen könnte. Seine Forderung stieß bei Dieter Graumann zwar auf offene Ohren, doch sie ließe sich bei den religiösen Instanzen nicht durchsetzen,

sagte der Vizepräsident. Im Gegensatz dazu dürfte es sich bei der derzeitigen Dominanz der russischen Sprache um ein vorübergehendes Phänomen handeln, da die junge Generation bereits fließend Deutsch spricht oder sogar schon ganz mit dieser Sprache aufgewachsen ist. Dennoch stelle die zweisprachige Gegenwart die Gemeinden heute noch vor große Herausforderungen. Sergey Lagodinsky sieht hierin weniger ein Problem. In den Gemeinden müsse man die Sprache beherrschen, die die Mitglieder verstehen, und diese seien nun einmal zu 90 Prozent russischsprachig.

Für die Schriftstellerin Lena Gorelik, 1981 in St. Petersburg geboren und seit 1991 in Deutschland, ist die Verkehrssprache ganz eindeutig Deutsch. Die Landessprache habe in den jüdischen Gemeinden Verständigungssprache zu sein. Gorelik kri-

tisierte vielmehr, den russischsprachigen Juden werde zu wenig Respekt entgegengebracht. Eine Kritik, die Dieter Graumann wiederum getroffen machte. Der Zuzug der russischsprachigen Juden habe doch schließlich die jüdischen Gemeinden in vielerlei Hinsicht bereichert.

Im Resümee sagten nicht alle der Gemeinschaft eine rosige Zukunft voraus. Sie prognostizierten Mitgliederschwund oder einen Wandel der Gemeindestrukturen. „Trotz allem ist die Zuwanderung eine große Erfolgsgeschichte“, hielt Graumann den Zweiflern entgegen. Nur die Zuwanderung ermögliche eine jüdische Zukunft in Deutschland. Und er sei sich gewiss: „Die Zuwanderer von heute werden die Alteingesessenen von morgen sein.“

Aus Jüdische Allgemeine Nr. 51/52 vom 20. Dezember 2007

## О шансах и перспективах

Какие изменения произошли в общинах начиная с 90-х годов? Конференция во Франкфурте на Майне на тему еврейской иммиграции

Констанце Баумгарт

За прошедшие 17 лет в еврейских общинах Германии произошли значительные изменения. Около 100.000 человек, приехавших из бывшего Советского Союза, стали новыми членами общин и получили от них поддержку и помощь в интеграции. Еврейское население выросло в пять раз. В некоторых городах еврейские общины вообще возникли впервые. Однако существование такого немецко-русского сообщества связано с решением сложных для обеих сторон проблем.

Преимущественно нерелигиозные новые иммигранты по своему представляют себе смысл и функции еврейской общины и уверенно защищают свою точку зрения. Некоторые «старожилы», многие годы состоящие в общине, чувствуют себя в ней чужими - не в последнюю очередь и потому, что многие представители общинного парламента или правления теперь лучше говорят по-русски, чем по-немецки. И все-таки, несмотря ни на что, срастется ли то, что должно быть единым целым? Этот вопрос актуален настолько, что ему

была посвящена конференция под названием «Новое еврейское сообщество?», состоявшаяся во Франкфурте на Майне, в которой приняли участие специалисты высокого класса. Социологи, специалисты в области иудаизма и историки исследовали феномен русско-еврейской иммиграции.

Однако отражает ли такое исследование реальную жизнь? Один из научных проектов, пытающихся дать ответ на этот вопрос носит название «В стране обетованной?». Исследования, представленные социологом Карен Кёрбер из Высшей школы Эрфурта, финансируемые Центральным советом евреев в Германии, наглядно демонстрируют структуры и конфликты. Отчетливо видны, например, представления и впечатления представителей каждой из сторон друг о друге.

По словам Кёрбер, многие старожилы считают, что русскоязычные члены общины рассматривают ее в основном как социальное учреждение, биржу труда или «культурное общество», в то время, как религия не вызывает у них большого интереса. Кроме того, по мнению старожил, новые иммигранты,

ощущают себя победителями, что объясняется тем, что Советский Союз освободил Германию от национал-социализма. Русскоязычные члены общины отмечают отсутствие у немцев интереса к культуре. И кроме того они считают, что претензии старожил на занятие руководящих постов не соответствуют их численному составу.

Эти сведения были получены из интервью с членами правления, сотрудниками и членами общин, проведенных в 2006 году в шести общинах. То, что еврейские общины, несмотря на литературные кружки и клубы ветеранов, и в будущем должны оставаться религиозными организациями, вызвало широкую поддержку участников вечерней дискуссии. На подиуме находились такие известные представители как немецкого, так и русского еврейства, как педагог и бывший директор института имени Фрица Вауэра Миша Брумлик, вице-президент Центрального совета Дитер Грауманн, писательница Лена Горелик и юрист и публицист Сергей Лагодинский. Дискуссия концентрировалась прежде всего на двух

темах: обращении с нееврейскими членами семей и роли языка.

То обстоятельство, что нееврейские члены семей имеют только ограниченный доступ в общину, вызывает непонимание у многих иммигрантов. Лагодинский выступил с предложением ввести так называемое «ассоциированное членство» и таким образом открыть негалахическим евреям двери в общину. Это требование хотя и нашло понимание у Дитера Грауманна, однако он выразил сомнение в том, что это изменение будет поддержано религиозными инстанциями. Напротив, то обстоятельство, что в общинах доминирует русский язык, он считает временным феноменом, так как молодое поколение бегло говорит по-немецки и уже выросло в этой языковой среде. Тем не менее, и сегодня двуязычность еврейских общин вызывает необходимость решения серьезных проблем. Сергей Лагодинский, со своей стороны, не видит большой проблемы в создавшейся ситуации. В общине надо владеть тем языком, который понимают члены общины, 90 процентов которых - русскоговорящие.

Для писательницы Лены Горелик, родившейся в 1981 году в Санкт Петербурге и с 1991 года проживающей в Германии, языком общения однозначно является немецкий. Язык страны проживания должен стать языком взаимопонимания. Однако в большей степени Горелик критиковала недостаток уважения по отношению к русскоговорящим евреям. Это замечание, в свою очередь, стало неожиданностью для Дитера Грауманна. Ведь приток русскоязычных евреев во многих отношениях обогатил еврейские общины Германии.

Подведя итог, можно сказать, что не все присутствующие видят будущее еврейского сообщества в розовом свете, прогнозируя снижение числа членов общины или изменение ее структуры. «Несмотря ни на что, иммиграция - это история успеха», - считает Грауманн вопреки всем сомнениям. Только иммиграция сделала возможным еврейское будущее в Германии. Он уверен: «Сегодняшние иммигранты - это старожилы завтрашнего дня».

Из Jüdische Allgemeine Nr. 51/52 от 20 декабря 2007

# „Makler zwischen den Völkern“

Yoram Ben-Zeev ist seit Dezember Botschafter des Staates Israel in Deutschland - ein Portrait

Von Detlef David Kauschke

handlungen mit den Palästinensern als Koordinator des Friedensprozesses. Berlin ist sein erster Botschafterposten.

Beim Antrittsbesuch im Bundespräsidialamt, sagte der neuen Botschaft dem Bundespräsidenten, dass er es als seine Hauptaufgabe ansehe, „unsere beiden Völker einander so nahe wie möglich zu bringen“. Zudem habe er Horst Köhler für die „deutsche Unterstützung Israels seit seiner Gründung“ gedankt. Köhler habe die Themen Rassismus und Antisemitismus angesprochen. Dabei sei man sich einig gewesen, dass das Phänomen entschieden bekämpft werden müsse. Dies sei nicht nur Aufgabe der Politik, sondern Verpflichtung jedes Einzelnen. „Ich bin nicht hier, um Deutschland zu sagen, was es tun soll.“ Die deutsche Gesellschaft sei stark, stabil und reif genug, mit diesem Problem fertig zu werden. „Wir wissen, was Rassismus und Antisemitismus den Opfern antut“, meinte Ben-Zeev. „Wir wissen, wie schnell Menschen dazu kommen können, das einfache Gespür für Menschlichkeit zu verlieren.“

Heute sei Israel die Heimat aller Juden. Es sei seine Heimat, als Sabre in der siebten Generation, und die seiner drei Kinder. Auf die Zuwanderung russischsprachiger Juden in die Bundesrepublik angesprochen, sagte Ben-Zeev, es sei nicht die Aufgabe des israelischen Botschafters, „etwas über die Größe und das Wachstum jüdischer Gemeinden“ zu sagen. Zu

**„Wir wissen, wie schnell Menschen dazu kommen können, das einfache Gespür für Menschlichkeit zu verlieren.“**

den Aufgaben der israelischen Regierungsorganisation „Nativ“, die in diesen Tagen die Arbeit in Deutschland aufnimmt, sagte er: Es sei nicht deren Intention, die Juden, die aus der ehemaligen Sowjetunion nach Deutschland gekommen sind, aufzufordern,



Sind jetzt an der Spree Zuhause: Der neue Mann aus Israel, Botschafter Yoram Ben-Zeev, und seine Frau Iris sind bereits nach wenigen Wochen von der Hauptstadt fasziniert.

Foto: Uwe Steinert

nach Israel auszuwandern. Vielmehr solle „Nativ“ in den Gemeinden helfen, einen „Sinn für jüdische Kultur“, etwa durch die Entsendung von Lehrern, zu verbreiten.

Ben-Zeev beherrscht mehrere Sprachen, darunter Arabisch und Chinesisch. Anders als seine Vorgänger spricht er jedoch noch kein Deutsch. Doch er lernt die Sprache und verwendet schon mal die ein oder andere Vokabel, wenn er von „komplizierten issues“ oder „german Leute“ redet. Mit welchem seiner Vorgänger er sich denn eher vergleichen ließe, wollte ein Journalist bei der Pressekonferenz

von ihm wissen. Ob er eher ein Liebling der Medien, wie Avi Primor, oder eher ein scharfer Kritiker der öffentlichen Meinung hierzulande wie Shimon Stein sein werde? Ben-Zeev lächelte. Beide kenne er sehr gut, schätze sie und habe mit ihnen Kontakt. Klar ist: Mit beiden teilt er die Liebe zur Kultur. „Berlin ist Europas kultureller Anziehungspunkt“, schwärmte er. Es sei eine faszinierende Stadt, mit einem Temperament, das ihn an Tel Aviv erinnere. Außerdem verbindet Ben-Zeev, Stein und Primor die Liebe zum Sport.

Wie seine Vorgänger wird er für seinen Job auch viel Ausdauer und

gute Kondition brauchen. Die holt er sich beim täglichen Lauftraining. „Mein Mann joggt sehr viel“, verrät Botschafter-Gattin Iris, die ihrem Mann aus Tel Aviv nach Berlin gefolgt ist. „Aber er macht das zu Hause“, sagt sie und weist schmunzelnd auf das Laufband im Privatbereich der Residenz. Und so ist vielleicht die Bemerkung, die Ben-Zeev in seinem ersten TV-Auftritt machte, im Wortsinne zu verstehen, als er zu seinen Erwartungen für die kommenden Jahre in Berlin sagte: „Ich glaube, es wird gut laufen.“

Aus Jüdische Allgemeine Nr. 51/52 vom 20. Dezember 2007

## «Посредник между народами»

Начиная с декабря Йорам Бен Зеев – новый посол государства Израиль в ФРГ

Детлеф Давид Каушке

федерального канцлера Ангелы Меркель во время прощальной церемонии в честь предшественника Бен-Зеева, бывшего посла Шимона Штайна, о том, что он зачастую не стремился «облегчить жизнь» немцам. А на вопрос, какую позицию займет сам Бен-Зеев в качестве нового посла Израиля в Берлине, он, улыбаясь, ответил: «Я здесь нахожусь в качестве посредника между нашими народами».

63-х летний посол находится на службе иерусалимского Министерства иностранных дел уже 30 лет и считается одним из самых опытных дипломатов страны. Ранее он занимал дипломатические посты, в том числе, в Гонконге, Маниле и Лос-Анджелесе. В Иерусалиме он одно время выступал в качестве координатора мирного процесса на переговорах с палестинской стороной. В Берлине Бен-Зеев впервые занял пост посла.

Во время своего визита в канцелярию федерального президента при вступлении в новую должность Бен-Зеев заявил, что свою главную задачу он видит в том, чтобы «способствовать максимальному сближению наших народов». В конце визита он поблагодарил Хорста Кёлера за «поддержку, оказываемую Германией Израилю с момента его основа-

ния». В беседе Кёлер затронул темы расизма и антисемитизма. Обе стороны единодушно согласились, что эти явления должны быть решительно искоренены. Это является не только задачей политиков, но и каждого отдельно взятого гражданина. «Я здесь не для того, чтобы указывать Германии, что и как ей делать». Немецкое общество достаточно сильно и стабильно, чтобы самостоятельно решить эту проблему. «Мы знаем, что расизм и антисемитизм может сделать со своими жертвами», - заявил Бен-Зеев. «Мы знаем, как быстро люди могут утратить элементарное чувство человечности».

Сегодня Израиль – родина всех евреев. Бен-Зеев – сабра в седьмом поколении. Израиль -- это и его родина, а также родина его троих детей. По поводу иммиграции русскоязычных евреев в ФРГ, Бен-Зеев заявил, что судить о «размерах и росте еврейских общин» не входит в задачи израильского посла. Относительно деятельности израильской правительственной организации «Натив», начавшей свою работу в эти дни в Германии, он сказал, что призывать евреев, иммигрировавших из бывшего Советского Союза в Германию, переехать в Израиль,

не входит в намерения этой организации. «Натив», скорее, призван помочь общинам в развитии «еврейской культуры» при помощи учителей, присылаемых из Израиля.

Бен-Зеев владеет многими языками, в том числе, арабским и китайским. В отличие от своих предшественников, он не говорит по-немецки. Однако, он уже начал изучать язык и использует некоторые слова и выражения, когда говорит о «трудных issues (англ.,

**А на вопрос, какую позицию займет сам Бен-Зеев в качестве нового посла Израиля в Берлине, он, улыбаясь, ответил: «Я здесь нахожусь в качестве посредника между нашими народами».**

вопросах)» или «german (англ., немецких) людях». Один из журналистов на пресс-конференции задал вопрос, с каким из своих предшественников он мог бы себя сравнить: считает ли он себя любимцем средств массовой информации, как Avi Primor или, скорее, жестким критиком общественного мнения в Германии, как Шимон Штайн? Бен-Зеев, улынувшись, сказал, что он очень хорошо знает обоих политиков, вы-

соко ценит их и поддерживает с ними дружеские отношения. Одно несомненно – с обоими он разделяет любовь к культуре. «Берлин является притягательным центром европейской культуры!», - восторженно заметил он. Это завораживающий город, напоминающий ему по своему темпераменту Тель-Авив. Кроме того, Бен-Зеева, Штайна и Примора объединяет любовь к спорту.

Как и его предшественники, для выполнения своей работы, он должен быть в хорошей форме и обладать огромной выносливостью, которые он поддерживает ежедневными пробежками. «Мой муж очень много бегает», - рассказывает секретарю жена посла Ирис, последовавшая за мужем из Тель-Авива в Берлин. «Однако, делает он это дома», - говорит она, с улыбкой показывая на тренажёр, установленный в личных покоях резиденции. Наверное еще и поэтому на вопрос о том, что он ожидает в ближайшие годы от работы в Берлине, прозвучавший на его первом телевизионном выступлении, он ответил: «Я думаю, что мы сможем достичь хороших результатов».

Из Jüdische Allgemeine № 51/52 от 20 декабря 2007

# Angebote auf hohem Niveau

## Jahreshauptversammlung der ZWST - Direktor und Vorstand ziehen positive Bilanz für das Jahr 2007

Auf ihrer Mitgliederversammlung im Dezember in der jüdischen Gemeinde Frankfurt/M. begrüßten die Delegierten der jüdischen Landesverbände und Gemeinden den Präsidenten des European Council of Jewish Communities (ECJC), Dachverband der jüdischen Gemeinden Europas, Jonathan Joseph. Er betonte in seinem kurzen Grußwort, wie wichtig ein unabhängiges jüdisches Netzwerk auf Grundlage einer engen Zusammenarbeit der vielen kleinen und größeren Gemeinden und Organisationen in Europa sei, damit ihre soziale Arbeit auch dort ankommt, wo sie gebraucht wird. Hier ist das Engagement der ZWST und ihres Direktors Beni Bloch, zugleich auch Vizepräsident des europäischen Dachverbandes, sehr hilfreich.

In ihren Berichten betonten der ZWST-Vorstandsvorsitzende Abraham Lehrer und Direktor Bloch, dass man es trotz knapper Kassen geschafft habe, weiterhin ein vielfältiges Angebot auf hohem Niveau bereitzustellen. Beide bedankten sich beim Zentralrat, der mit seiner finanziellen Unterstützung die Arbeit der ZWST intensiv unterstützt.

Die Palette der erfolgreich angeschobenen Projekte reicht von der Wiederaufnahme der Israel-Reisen für Kinder und Jugendliche, der Erweiterung und Modernisierung des „Max-Willner-Heims“ in Bad Sobernheim, einer vom Sozialreferat initiierten Zusammenarbeit mit der Otto-Benecke-Stiftung zur Förderung der beruflichen Integration im Jahr 2008 bis zum Jugendkongress 2008 in Israel aus Anlass des 60. Jahrestages, der in Kooperation mit dem Zentralrat stattfinden wird. Der Direk-



Der alte und neue Direktor der ZWST: Benjamin Bloch. Foto: ZWST

tor erwähnte außerdem die zentrale Bedeutung des in Kooperation mit der Fachhochschule Erfurt gestarteten Studiengangs „Jüdische Sozialarbeit“, da die Gemeinden ab 2009 keine staatlichen Subventionen mehr erhalten, wenn keine ausgebildeten Sozialarbeiter dort tätig sind. Bezüglich des mittlerweile sehr erfolgreichen ZWST-Projektes für Menschen mit Behinderung appellierte der Direktor an die Gemeinden, ihre Türen in jeder Hinsicht behindertengerecht zu öffnen.

Einen drängenden Appell richtete Bloch an die Delegierten, mehr für die Jugendarbeit in den Gemeinden zu tun, zumal es in vielen Gemeinden überhaupt keine Jugendarbeit gibt. Wenn manche Gemeinden dies nicht besser in den Griff bekämen, stände man in Zukunft vor leeren Gemeinden. Jugendprojekte der ZWST, wie die Gruppe „Lehawa“ verdeutlichten

immer wieder, dass der Bedarf da wäre. Die Jugendarbeit war dann auch zentrales Thema der anschließenden Diskussion. So berichtete Dr. Josef Schuster vom LV Bayern und Präsidiumsmitglied des Zentralrat von dem Modell des festangestellten Jugendreferenten im Landesverband, der von hier aus die kleineren Gemeinden in der Region besucht und sie unterstützt. Ein Modell, das auch im LV Nordrhein funktioniert. Esra Cohn vom ZWST-Vorstand stellt die Arbeit der Kulturakademie als Ergänzung zum Jugendzentrum in Düsseldorf vor, bei der das Lernen im Mittelpunkt steht. Beni Bloch betonte, dass es zunächst keine Geldfrage sei, sondern dass man auf gute junge Leute mit Führungsqualitäten zugehen müsse, sie in die Gemeinden holen und die Vernetzung und überregionale Treffen fördern solle.

Auf der Tagesordnung stand weiterhin der Jahresabschluss mit dem Bericht der Prüfungskommission und einstimmiger Entlastung des Vorstandes. Die Prüfungskommission wurde mit fünf Mitgliedern neu gewählt. Weiterhin wählten die Delegierten

### Der neue Vorstand der ZWST:

**Abraham Lehrer** (Köln)  
**Michael Licht** (Köln)  
**Sarah Singer** (Berlin)  
**Prof. Leo Latasch** (Frankfurt/M.)  
**Michael Warman** (Hamburg)  
**Ellen Rublov** (Magdeburg)  
**Moishe Waks** (Berlin)  
**Esra Cohn** (Düsseldorf)  
**Dr. Josef Schuster** (Würzburg)  
**Alexander Chraga** (Bochum)

## Помощь на высоком уровне

### Общее годовое собрание ZWST – директор и

### правление подводят положительный итог за 2007 год

В декабре на своем общем собрании, состоявшемся в еврейской общине Фракфурта на Майне, представители еврейских земельных союзов и общин приветствовали президента Европейского объединения еврейских общин (European Council of Jewish Communities (ECJC) – головной организации еврейских общин Европы Йонатана Йозефа. В своем коротком приветствии он подчеркнул важность наличия этой независимой еврейской организации, созданной на базе тесного сотрудничества многих как малых, так и больших общин и организаций в Европе, задачей которой является проведение социальной работы там, где она необходима. Работа Центральной благотворительной организации евреев в Германии (ZWST) и ее директора Beni Bloch, являющегося одновременно вице-президентом европейской головной организации, приносит здесь большую пользу.

Председатель правления ZWST Абрахам Лерер и директор Блох подчеркнули в своих отчетах, что несмотря на ограниченные финансовые средства был на высоком уровне реализован целый ряд разнообразных проектов. Они поблагодарили Центральный совет, оказывающий ZWST интенсивную финансовую поддержку в работе.

Спектр успешно проведенных проектов охватывает возобновление поездов в Израиль с участием детей и юношества, расширение и модернизацию «Дома имени Макса Вильнера» в Бад Зобернхайме, инициированное социальным отделом сотрудничество с фондом имени Отто Венеке для поддержки профессиональной интеграции в 2008 году, а также организацию моло-

дежного конгресса 2008 который будет проведен в Израиле по случаю 60-летнего юбилея страны в сотрудничестве с Центральным советом. Кроме того, директор отметил большое значение проводящегося в кооперации с Высшей школой Эрфурта учебного курса «Еврейская социальная работа», так как начиная с 2009 года общины будут получать государственную поддержку, только при условии, что социальную работу будут вести дипломированные специалисты. В связи с большим успехом проекта ZWST, посвященного людям с инвалидностью, директор призвал общины шире открыть двери для инвалидов во всех смыслах этого слова.

Обращаясь к делегатам, Блох подчеркнул необходимость усиления работы с молодежью, тем более, что во многих общинах вообще отсутствует молодежная работа. Если общины не справятся с этой задачей, то в будущем нас ожидают пустые общины. Молодежные проекты ZWST, как например группа «Лехав», отчетливо демонстрируют неослабевающий интерес к этой теме. Работа с молодежью стала также центральной темой последующей дискуссии. Так д-р Йозеф Шустер из земельного союза Баварии и член президиума Центрального совета рассказал о референте по работе с молодежью, одновременно являющимся постоянным сотрудником земельного союза, который приезжает в малые общины в регионе, оказывая помощь на местах. Эта модель функционирует также в земельном союзе Северного Рейна. Член правления ZWST Эзра Кон рассказал о работе академии культуры, созданной в дополнение к молодежному центру

Дюссельдорфа, главная задача которой – обучение молодежи. Beni Bloch подчеркнул, что здесь пока речь не идет о деньгах – необходимо искать контакт с молодыми людьми, обладающими качествами, необходимыми для будущих руководителей, привлекать их в общину, а также поддерживать связи и встречи на межрегиональном уровне.

Далее на собрании были подведены итоги за год, заслушан отчет контрольной комиссии и единогласно одобрена работа правления. Состоялись новые выборы контрольной комиссии из пяти человек, затем делегаты избрали новое правление. Господин Лерер приветствовал новых членов правления и выразил благодарность и признательность президенту Центрального совета Шарлотте Кноблох, которая из-за недостатка времени в этот раз не выставила свою кандидатуру на выборах. На своем учредительном заседании, состоявшемся после общего собрания, новое правление избрало из своих рядов Абрахама Лерера «новым и старым» председателем. В заключении ZWST поблагодарил всех сотрудников за протекающее на доверительной основе сотрудничество с Центральным советом, земельными союзами и общинами. HvB

### Новое правление ZWST:

**Абрахам Лерер** (Кёльн)  
**Михаэль Лихт** (Кёльн)  
**Сара Зингер** (Берлин)  
**проф. Лео Латаш** (Франкфурт/М)  
**Михаэль Варман** (Гамбург)  
**Эллен Рублёв** (Магдебург)  
**Мойше Вакс** (Берлин)  
**Эзра Кон** (Дюссельдорф)  
**д-р Йозеф Шустер** (Вюрцбург)  
**Александр Шрага** (Бохум)

einen neuen Vorstand. Herr Lehrer begrüßte die neuen Vorstandsmitglieder und richtete Dank und Anerkennung an Charlotte Knobloch, die sich als Präsidentin des Zentralrates aus Zeitmangel nicht erneut zur Wahl stellte. Im Anschluss an die Mitgliederversammlung wählte der neue Vor-

stand in einer konstituierenden Vorstandssitzung aus seiner Mitte Abraham Lehrer als „neuen und alten“ Vorsitzenden. Die ZWST bedankt sich abschließend bei allen Mitarbeitern für die vertrauensvolle Zusammenarbeit mit dem Zentralrat, den Landesverbänden und Gemeinden. HvB

### Nachrichten

### ИЗВЕСТИЯ

#### Rechte Punks greifen jüdische Schüler an

Fünf Schüler der jüdischen Oberschule sind in Berlin Mitte Januar angegriffen und antisemitisch beschimpft worden. Die vier Angreifer, die die Polizei dem Aussehen nach als erwachsene Punks beschrieb, hetzten bei dem Vorfall einen mittelgroßen Hund auf die Jugendlichen. Einer der Schüler rettete sich in einen Bäckerladen. Verletzt wurde niemand. Nach einer Benachrichtigung durch Zeugen nahm die Polizei die Angreifer fest. Die beiden 27- und 31-jährigen Haupttäter seien bei einer Gegenüberstellung wiedererkannt worden, sagte die Polizei. Beide konnten festgenommen werden.

Der Zentralrat der Juden reagiert entsetzt über den Angriff auf die fünf Schüler. Die Tat, noch dazu unter Zuhilfenahme eines Hundes, sei abscheulich und zeige, dass die Gewaltbereitschaft auch unter inländischen Tätern in Deutschland hoch sei, erklärte Präsidentin Charlotte Knobloch. Sie forderte ein „schlüssiges Gesamtkonzept“ im Hinblick auf Gewalttaten von Jugendlichen. Dies müsse aus gewaltloser Erziehung, flächendeckender Jugendarbeit und aus effizienter Strafverfolgung bestehen. Es sei zwar bekannt, dass bei einzelnen Mitgliedern der Punkszene ein hohes, antisemitisches Gewaltpotential gebe, aber dass „man sich an Kindern vergreift, gibt dem Fall eine besonders verwerfliche Note“, so die Präsidentin. Es bleibe zu hoffen, dass die Täter schnell verurteilt würden.

Der Regierende Bürgermeister von Berlin, Klaus Wowereit, verurteilte den Übergriff scharf: „Dieser ganz offensichtlich antisemitisch motivierte Angriff ist unerträglich.“ Er sei froh, dass die Zeugen die Polizei gerufen hätten. „Auch dies ist ein Stück Zivilcourage, wie wir sie im Kampf gegen den Antisemitismus immer wieder fordern.“ dpa/epd

#### Правоориентированные панки напали на еврейских школьников

В середине января в берлинском районе Митте пятеро учеников еврейской школы подверглись антисемитскому нападению. По сообщению полиции, группа нападающих, состоящая из четырех взрослых панков, натравила на подростков собаку средней величины. Одному из школьников удалось укрыться в булочной. Раненых в результате происшествия не было. Полиция, которую вызвали свидетели, задержала нападавших. Главные виновники происшествия – мужчины в возрасте 27 и 31 года – были опознаны на очной ставке и арестованы.

Центральный совет евреев с возмущением отреагировал на нападение на пятерых школьников. Это нападение, да еще с участием собаки, омерзительно и показывает, насколько высока готовность к насилию местных преступников в Германии, – заявила президент Центрального совета Шарлотте Кноблох. В связи с актами насилия в отношении молодежи, она потребовала создания «убедительной общей концепции», составными частями которой стали бы воспитание без применения насилия, повсеместная молодежная работа и эффективное уголовное преследование. Хотя и известно, что отдельные панки обладают повышенным потенциалом антисемитского насилия, однако тот факт, что «нападение было совершено на детей, придает случившемуся особо неблагоприятный характер», – заявила Кноблох. Остается надеяться, что преступники в ближайшее время понесут наказание.

Правящий бургомистр Берлина Клаус Воверайт резко осудил произошедшее: «Это однозначно антисемитски мотивированное нападение – отвратительно». Он рад, что свидетели позвонили в полицию и таким образом способствовали задержанию преступников. «Это тоже относится к гражданскому мужеству, к которому мы постоянно призываем, говоря о борьбе с антисемитизмом в нашем обществе». dpa/epd

#### Dreieinhalb Jahre Haft und Berufsverbot für rechtsextreme Anwältin

Die frühere Verteidigerin des verurteilten Holocaust-Leugners Ernst Zündel muss wegen Volksverhetzung dreieinhalb Jahre ins Gefängnis. Das Mannheim Landgericht sprach außerdem ein fünfjähriges Berufsverbot für die Rechtsanwältin aus. Die 44-jährige Juristin - Lebensgefährtin des Rechtsextremisten Horst Mahler - hatte den millionenfachen Mord an den Juden in der Nazi-Zeit im Prozess gegen Zündel bestritten. Zündel selbst war im Februar 2007 zu fünf Jahren Haft verurteilt worden. Die Verteidigung hat inzwischen Revision eingelegt. dpa

#### Три с половиной года тюрьмы и запрет на профессию для ультра-правого адвоката

Бывшая защитница осужденного за отрицание Холокоста Эрнста Цюнделя Сильвия Штольц приговорена к тюремному заключению на три с половиной года за разжигание национальной розни. Кроме того Земельный суд Маннхайма запретил ей заниматься профессиональной деятельностью в течение пяти лет. В процессе против Цюнделя 44-летняя спутница жизни правого экстремиста Хорста Малера оспаривала убийство многих миллионов евреев в период национал-социализма. В феврале 2007 года Цюндель был приговорен к пяти годам заключения. Защита обжаловала приговор в отношении Сильвии Штольц. dpa

# „Ort der Begegnung, Ort des Dialogs“

## Neue Synagoge und Gemeindezentrum für Liberale Jüdische Gemeinde Hannover entstehen im Herzen der Stadt - Einweihung ist im Oktober

Von Irina Leytus

„Ein Ort der Begegnung, ein Ort des Dialogs“ soll nach den Worten der Vorsitzende der Liberalen Jüdischen Gemeinde Hannover, Ingrid Wettberg, das neue Gemeindezentrum mit Synagoge, Gemeinderäumen und Kitagebäude werden. Damit haben wir dann - so die begeisterte Vorsitzende - unser Ziel, eine liberale Synagoge im Herzen der niedersächsischen Hauptstadt zu errichten, erreicht.

Das architektonische Konzept der beiden hannoverschen Architekten Gesche Grabenhorst und Roger Ahrens verspricht, dieser Vision mehr als gerecht zu werden: Die Synagoge soll hell und freundlich-warm in ihrer Ausstrahlung sein, das natürliche Licht kommt von der Decke, das künstliche Licht ist quasi unsichtbar, versteckt sich hinter den stoffbespannten Wänden. Die 200 Plätze deuten ein zum Toraschrein geöffnetes Oval an, dass sich um die Bima gruppiert. Obwohl die Synagoge das Herzstück ist, sind auch die übrigen Bereiche des zweitei-

ligen Gebäudeensembles ebenso wichtig für die Gemeinde und deswegen gut durchdacht: Der Veranstaltungsraum mit Bühnentechnik ist multifunktional nutzbar, das große Foyer lässt sich optimal für Ausstellungen nutzen, die Bibliothek mit Büchern auf Deutsch, Hebräisch und Russisch wird von außen zugänglich sein. Überhaupt wünschen sich die Verantwortlichen ein offenes Haus, wo das Gefühl des „Sich-nicht-hinein-Trauens“ gar nicht erst aufkommen darf. Ebenfalls im Hauptgebäude werden ein Seniorencafé, sämtliche Büroräume der Gemeinde sowie die zentrale Geschäftsstelle der Union Progressiver Juden in Deutschland und das Jugendzentrum der Union untergebracht. Absolutes Highlight wird der großzügige Innenhof mit einer alten Kastanie sein.

Die Gemeinde entschied sich bewusst nicht für einen Neuaufbau, sondern für einen Umbau, um die Kosten möglichst niedrig zu halten. Glücklicherweise bekam sie dafür ein leer stehendes Gebäude, das viele Jahre als Kirche genutzt wurde, zum Kauf angeboten.



Soll nach dem Umbau ein offenes Haus für alle werden: Das Model der ehemaligen Kirche zeigt den Entwurf für die Synagoge und das Gemeindezentrum der liberalen Jüdischen Gemeinde Hannover. Die Vorsitzende Ingrid Wettberg freut sich auf die Einweihung im Herbst.

Repro: Zukunft/Foto: Privat

Die ehemalige Kirche wurde für drei Millionen Euro als Synagoge umgebaut. Einweihung des mit finanzieller Hilfe von Stadt und Land sowie Spendengeldern realisierten Umbaus ist für den 26. Oktober geplant. Bereits am 3. September 2007 hat die Gemeinde-Kita ihre Räume in dem zweistöckigen Nebengebäude, das ebenfalls zum Areal gehört, bezogen. Im Kindergarten werden zur Zeit 16 Kinder betreut. Größere Kinder unterrichtet Vorstandmitglied Alisa Bach in Bat- und Bar-Mizwa-Gruppen am Nachmittag.

Dabei ist die Gemeinde selbst erst Ende letzten Jahres Bat-Mizwa geworden: 1995 versammelten sich 79 jüdische Frauen und Männer in einem hannoverschen Hotel und gründeten eine Gemeinde, die damals „Neue jü-

dische Gemeinde“ hieß. Inzwischen ist die Gemeinde, die sowohl Mitglied im Zentralrat der Juden, als auch in der Union Progressiver Juden ist, auf 600 Mitglieder und 100 „Freunde“ (nicht jüdische Partner der Gemeindemitglieder) angewachsen. Kein Wunder, dass die zwei Jahre nach der Gründung angemieteten Räume in einem Bürogebäude längst nicht mehr ausreichen. „Aber auch hier haben wir uns im Laufe der Jahre häuslich eingerichtet“, so Wettberg. Inzwischen hat die Gemeinde drei eigene Thorarollen im kunstvoll gestalteten Toraschrank zu stehen: Die erste ist eine Dauerleihgabe einer liberalen amerikanischen Gemeinde, die zweite stammt aus Krakau und wurde in Israel restauriert, und die dritte wurde den Hannoveranern

als Dauerleihgabe von der liberalen Gemeinde Chicago (USA) zur Verfügung gestellt. Die Amerikaner bekamen aus Anlass des 90. Geburtstages ihres Rabbiners Shalman, der aus Deutschland stammt, eine neue Thora.

Und die liberalen Gemeindemitglieder können sich noch auf ein weiteres Novum im Herbst freuen: Mit der Eröffnung der neuen Synagoge wird es künftig auch einen Gemeinderabbiner geben - und zwar aus den eigenen Reihen: Das langjährige Mitglied der Gemeinde, der aus Ungarn stammende Ingenieur Gabor Lengyel, hat nach seiner beruflichen Pensionierung in Deutschland am Rabbinerseminar in Budapest und am Abraham Geiger Kolleg in Potsdam studiert. Am 26. Oktober wird Lengyel in Hannover ordiniert.

### Nachrichten

### ИЗВЕСТИЯ

#### Alte Synagoge in Erfurt saniert

Die Sanierungsarbeiten an der Alten Synagoge in Erfurts Innenstadt wurden nach zwei Jahren im Dezember abgeschlossen. Die rund 1000 Jahre alte Synagoge gehört zu den ältesten in Europa und war nach Pogromen und Brandstiftung 1349 aufgegeben worden. Das einstige jüdische Gotteshaus wurde danach als Lager und Tanzsaal genutzt. Die von Häusern umschlossene Synagoge wurde erst nach 1990 bei der Stadtsanierung wiederentdeckt. Von 2009 an soll dort eine Dauerausstellung über die einst einflussreiche jüdische Gemeinde Erfurts informieren. Im Kellergeschoss werden mittelalterliche Kostbarkeiten wie der vor wenigen Jahren bei Grabungen entdeckte jüdische Schatz mit Schmuck, Silberbarren, Münzen und Hochzeitsring gezeigt, im ehemaligen Tanzsaal sollen wertvolle Handschriften aus dem 11. bis 14. Jahrhundert präsentiert werden, erläuterte Ines Beese, künftige Leiterin der Alten Synagoge. *dpa/zu*

#### Zakончена санация Старой синагоги в Эрфурте

В декабре была закончена продолжавшаяся два года санация Старой синагоги в центре Эрфурта. Построенная около 1000 лет назад синагога, считающаяся одной из самых старых в Европе, была заброшена после погромов и пожара 1349 года. Бывший еврейский храм использовался как склад и танцзал. Лишь после 1990 года, во время реконструкции города, окруженная домами синагога вновь привлекла к себе внимание. Начиная с 2009 года там откроется постоянная экспозиция, посвященная когда-то влиятельной еврейской общине Эрфурта. Будущий директор Старой синагоги Инес Беезе рассказала, что в подвальном этаже будут демонстрироваться средневековые ценности, как например, обнаруженные несколько лет назад в ходе раскопок еврейские украшения, слитки серебра, монеты и обручальное кольцо, а в бывшем танцзале будут представлены ценные рукописи 11-14 веков. *dpa/zu*

#### Unesco-Welterbetitel für den jüdischen Friedhof

„Der jüdische Friedhof ist ein einzigartiges Archiv aus Stein, ein Zeugnis über die jüdische Geschichte in unserer Stadt“, sagte Hamburgs Bürgermeister Ole von Beust (CDU) bei der Wiedereröffnung der Anlage in Hamburg. Die Hansestadt wolle sich dafür einsetzen, dass der Friedhof den Status als Weltkulturerbe erhält. Die Einzigartigkeit des seit 1960 unter Denkmalschutz stehenden Areals liegt auch darin, dass hier sephardische und aschkenasische Juden nebeneinander beerdigt sind. Der heutige Hamburger Stadtteil, in dem der Friedhof liegt, gehörte bis 1864 zu Dänemark, das den von der iberischen Halbinsel vertriebenen Juden weitreichende Privilegien gewährte. Das zu Beginn des 17. Jahrhunderts angelegte Gräberfeld gilt als einer der bedeutendsten jüdischen Friedhöfe der Welt. Wann der Antrag gestellt werden soll, sei jedoch noch offen. *dpa/zu*

#### Еврейское кладбище в списке Всемирного наследия ЮНЕСКО

«Еврейское кладбище – это уникальный архив из камня, свидетельство истории евреев нашего города», - заявил бургомистр Гамбурга Оле фон Бойст (ХДС) на открытии гамбургского кладбища. Гамбург намерен бороться за то, чтобы это кладбище было занесено в список Всемирного культурного наследия. Уникальность этого ареала, с 1960 года находящегося под защитой закона о памятниках культуры, состоит еще и в том, что здесь рядом похоронены сефардийские и ашкеназийские евреи. Этот район Гамбурга до 1864 года относился к Дании, которая предоставляла изгнанным с Иберийского полуострова евреям широкие привилегии. Место для захоронений, заложенное в начале 17-го века, считается одним из самых значительных еврейских кладбищ в мире. Вопрос о времени подачи заявки пока остается открытым. *dpa/zu*

## «Место встречи, место диалога»

### В самом центре города будет построена новая синагога и общинный центр Либеральной еврейской общины Ганновера – торжественное открытие состоится в октябре

Ирина Лейтус

«Местом встречи, местом диалога» должен стать новый общинный центр с синагогой, общинным домом и зданием детского сада, - считает председатель либеральной еврейской общины Ганновера Ингрид Веттберг. «И тогда можно будет сказать, что нам удалось достичь нашей цели и построить в сердце Нижнесаксонской столицы либеральную синагогу», - с энтузиазмом добавляет она.

Благодаря архитектурной концепции двух ганноверских архитекторов Геше Грабенхорста и Роджера Аренса эта идея получит достойное воплощение: синагога будет светлой, излучающей приветливость и теплоту, дневной свет будет проникать в помещение с потолка, а искусственное освещение планируется скрыть за натянутыми по стенам полотнами. 200 кресел для молящихся, расположенных вокруг бимы, образуют овал, открытый по направлению к месту хранения Торы. Синагога безусловно станет центральным элементом запланированного проекта, однако другие части этого архитектурного ансамбля также важны общине, а потому хорошо продуманы: концертный зал со сценической техникой можно использовать для самых различных мероприятий, большое фойе оптимально подходит для выставочного зала, а в библиотеку с книгами на иврите, немецком и русском языках можно будет легко попасть прямо с улицы. Ответственные за этот проект едины в своем мнении:

необходимо создать дом, открытый для всех, где у посетителей не будет возникать чувство неуверенности. Кроме того, в главном здании будут размещены кафе для пожилых, различные офисы общины, управление Союза прогрессивных евреев в Германии, а также молодежный центр Союза. А центральной частью проекта станет огромный внутренний двор со старым каштановым деревом.

Община осознанно приняла решение не возводить новый дом, а перестроить свободное здание, чтобы сократить затраты на проект. По счастливому стечению обстоятельств общине было предложено купить давно пустующую церковь.

Перестройка бывшей церкви в синагогу обошлась в три миллиона евро. Проект финансируется из средств города и Земли, а также с помощью частных пожертвований. Торжественное открытие синагоги намечено на 26 октября 2008 года. 3 сентября 2007 года в двухэтажный дом, также относящийся к этому ареалу, уже въехал детский сад общины. В настоящий момент в нём воспитываются 16 малышей. А более взрослых детей к бат- и бармицве готовит в послеобеденное время член правления общины Ализа Бах.

При этом сама община лишь в конце прошлого года отметила свою батмицву: в 1995 году 79 евреев встретились в одной ганноверской гостинице и образовали общину, назвав ее «Новая еврейская община». С тех пор община, входящая как в Централь-

ный совет евреев, так и в Союз прогрессивных евреев Германии, выросла до 600 членов и 100 «друзей общины» (нееврейские члены семей). Не удивительно, что помещений в офисном здании, арендованных общиной через два года после её создания, уже давно не хватает. «Однако даже в этих помещениях нам со временем удалось создать уютную атмосферу», - говорит Веттберг. Теперь община имеет три свитка Торы, находящихся в специальном изящном шкафу для их хранения. Один из свитков Торы был передан общине в длительное пользование одной американской либеральной общины, второй, отреставрированный в Израиле свиток - старинная Тора из Кракова - куплен на средства, собранные членами общины, третья Тора получена в длительное пользование от либеральной общины Чикаго (США). Эта американская община получила новую Тору к 90-летию юбилею своего раввина Шальмана, родившегося в Германии.

Членов либеральной общины к осени ожидает и другое новшество: вместе с торжественным открытием новой синагоги у неё появится и свой раввин, причём «из собственных рядов»: многолетний член общины, родившийся в Венгрии инженер Габор Ленгизель, после выхода на пенсию в Германии получил религиозное образование в раввинской семинарии в Будапеште и в колледже имени Авраама Гайгера в Потсдаме. 26 октября в Ганновере Ленгизель будет возведён в сан раввина.

# Goldene Skyline und Wachtürme

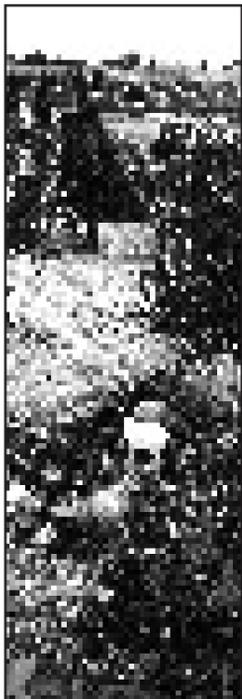
Das Jüdische Museum Berlin zeigt beeindruckende Foto- und Videoausstellung über Israel

Israel lässt sich einerseits als wunderschöne Bibellandschaft, als „gelobtes Land“, oder aber als unwirtliches Schlachtfeld präsentieren - diese beiden konträren Blickwinkel präsentiert eine Ausstellung im Jüdischen Museum Berlin, die unter dem Titel *Betrifft: Israel Fotos und Videos von 22 israelischen und nichtisraelischen Künstlern* über den Alltag im heiligen Land zeigt: Während einige Bilder das Alltagsleben „in einer Atmosphäre ständiger politischer Spannung und Gefahr“ zeigen, haben andere Künstler einen milderen, vielleicht naiveren Blick auf das Land.

Die Schau wurde vom Jüdischen Museum New York zusammengestellt und dort auch zunächst gezeigt. Berlin ist nun die erste Station der sehenswerten Ausstellung auf ihrer Europareise.

Den Kuratoren ging es mit ihrem Projekt um eine künstlerische „Sozialreportage“. Neben bekannten israelischen Fotografen wie Yael Bartana sind auch deutsche Künstler - Wim Wenders und Wolfgang Tillmans - vertreten. Während Tillmans mit seiner Arbeit „Aufsicht (yellow)“ von 1991 sehr vorteilhafte, „guldene“ Postkartenansichten von Tel Aviv präsentiert, nimmt Wenders „Jerusalem vom Ölberg aus gesehen“ in den Blick und zeigt den heiligen Ort mit achtlos im Tal zurück gelassenem Müll im Bildvordergrund.

Auch amerikanische, britische und niederländische Fotokünstler wurden um ihre meist kritische Sicht auf die israelische Realität gebeten. Dabei wird unweigerlich auch die bewaffnete Auseinandersetzung zwischen Israelis und



Fotos aus dem gelobten Land: Israelische und internationale Fotografen präsentieren in der Berliner Ausstellung ihren Blick auf Israel. Von den 22 Künstlern haben wir vier Beispiele ausgewählt: „Jerusalem vom Ölberg aus gesehen“ von Wim Wenders, Pavel Wolbergs „Kefar Meimon“, „Map“ von Amir Goren“ (v.l.n.r.) ...

Palästinensern thematisiert. Fotografen und Videokünstler gehörten schließlich zu den ersten, die auf Ereignisse wie etwa die Zweite Intifada reagierten. Ihre Bilddokumente vermitteln die hohen „alltäglichen Belastungen einer Gesellschaft, deren gesellschaftliches Fundament auf einem utopischen Staatsmodell errichtet wurde“, wie der Ausstellungskatalog es formuliert.

Zu den eindringlichsten der 56 Fotografien und fünf Videoarbeiten, die in der Ausstellung versammelt sind, gehört Rineke Dijkstras einfaches Doppel-Porträt einer jungen Israelin, einmal in zivil und einmal in der Uni-

form der israelischen Luftwaffe mit ernstem Blick. Auch die Mauer zwischen dem jüdischen Siedlungsgebiet und der Westbank wird in ihrer ganzen Absurdität abgelichtet: in den Videos der Britin Catherine Yass und den Fotos von der Palästinenserin und Wahl-Berlinerin Noel Jabbour. In dieser Arbeit wirkt sie weniger als Schutzwall vor Terrorismus, sondern vielmehr als unmenschliche Drohgebärde.

Selbst die auf den ersten Blick arglosen, fast idyllischen Blicke auf den Mittelmeerstrand sind nicht ohne politische Brisanz. Der israelische Künstler Guy Raz fotografierte sehr ähnlich

aussehende Strandwächterhäuschen - allerdings mit unterschiedlichen Flaggen auf den Dächern: Während die am Strand von Tel Aviv an „Baywatch“ in Kalifornien erinnern, sind die palästinensischen Türme am Strand von Gaza in Wahrheit wehrhafte Wachtürme. Noch unheimlicher ist das Foto von Gilian Laub, das ein schönes junges israelisches Liebespaar in der Wüste zeigt. Es heißt „Guy and Ranit“. Erst auf den dritten Blick bemerkt man, dass Guy beide Beine amputiert wurden. Sein Jeep war auf eine starke Straßenbombe gefahren. Guy erzählt im Beitext, dass sein drusischer

Freund Louie am selben Tag wie er - aber an einem anderen Ort - verwundet wurde. Nur: „Seine Beine mussten schon oberhalb des Knies amputiert werden“.

Bis zum 24. Februar 2008, täglich von 10 bis 20 Uhr, Mo. bis 22 Uhr. Der englischsprachige Katalog kostet 29,90 Euro. Herausgegeben von Susan Tummarkin Goodman, 120 Seiten, 23 s/w + 83 farbige Abb. Yale University Press (deutsche Übersetzungen der drei Essays sind beigelegt)

Jüdisches Museum Berlin, Eintritt: 4 Euro;

[www.jmberlin.de/betrifftisrael](http://www.jmberlin.de/betrifftisrael)

## Золотые силуэты и караульные вышки

Еврейский музей Берлина демонстрирует впечатляющие фотографии и видеофильмы, посвященные Израилю

Израиль видится одним как изумительный библейский ландшафт «страны обетованной», другие воспринимают его как суровое поле боя - этим двум диаметрально противоположным восприятиям посвящена выставка в Еврейском музее Берлина под названием «Касательно Израиля», демонстрирующая фотографии и видеоленты 22 израильских и не израильских мастеров о буднях на святой земле.

В то время, как картины некоторых художников демонстрируют повседневную жизнь «в атмосфере политической напряженности и постоянной опасности», взгляд на Израиль других мастеров отличается большей мягкостью и возможно некоторой наивностью. Экспозиция была скомпонована и впервые продемонстрирована в Еврейском музее Нью-Йорка. Берлин - это только первая остановка этой достойной внимания выставки на пути ее следования по Европе.

Создавая этот проект кураторы планировали создание художественного «социального репортажа». Наряду с известными израильскими фотографами как Йаэль Бартана, в выставке принимают участие также немецкие мастера Вим Вендерс и Вольфганг Тильманс. В то время как Тильманс со своей работой «Вид сверху (yellow)» 1991 года демонстрирует очень выигрышные, в стиле почтовых открыток виды Израиля, Вендерс обращает свой взгляд на «Вид Иерусалима с Масличной горы». На переднем плане картины видны брошенные в долине мусорные отбросы. Американским, британским и голландским фотомастерам также



... und Barry Fridlenders „The Blessing“. Das Foto in dem ungewöhnlichen Format zeigt eine Gruppe chassidischer Männer und kleiner Jungen, die bei einem Landausflug in Galiläa „Lag Ba-Omer“ feiern.

было предложено продемонстрировать их в большинстве случаев критический взгляд на израильскую действительность. При этом нельзя не затронуть тему вооруженных столкновений между израильтянами и палестинцами. Ведь фотографии и создатели видеофильмов самими первыми реагируют на такие события, как например вторая интифада. Их съёмочный материал свидетельствует о том огромном «повседневном бремени, которое несет общество, фундамент которого создавался исходя из утопической государственной модели», - говорится в выставочном каталоге.

К самым впечатляющим из 56 фотографий и пяти видеолент, собранных на выставке, относится двойной портрет серьезно смотрящей молодой израильтянки в гражданской одежде и в униформе израильских ВВС работы Ринеке Дийкстра. В видеофильмах англичанки Катрин Йесс и палестинки из Берлина Ноэль Йаббур стена, воздвигнутая между еврейским поселением и Западным берегом, также показана во всей своей абсурдности. В фильме она не столько производит впечатле-

ние стены, защищающей от терроризма, сколько сама излучает угрозу.

Даже кажущиеся безобидными, почти идиллические картины средиземноморского пляжа несут в себе некий политический заряд. Израильский мастер Ги Рац фотографировал довольно схожие помещения для береговой охраны с различными флагами на крышах: в то время как на тель-авивском пляже эти домики напоминают вышки спасателей на пляжах Калифорнии, палестинские вышки на пляже в Газе - это настоящие оборонноспособные караульные вышки. Еще более зловещее впечатление производит фотография Гиляна Лауба «Ги и Ранит», на которой изображена молодая и красивая израильская пара в пустыне. Только присмотревшись замечаешь, что у Ги ампутированы обе ноги. Его джип подорвался на мощной бомбе. В сопроводительном тексте Ги рассказывает, что его дружок Луи, находившийся в другом месте, был ранен в тот же день. Однако «ему пришлось ампутировать ноги выше колен».

Выставка открыта до 24 февраля ежедневно с 10.00 до 20.00 часов. Каталог на английском языке стоит 29.90 евро. Издатель Сузэн Тумаркин Гудмэн, 120 стр. 23 ч/б +

83 цветные фотографии. Yale University Press (немецкий перевод трех эссе прилагается). Еврейский музей Берлина, вход 4 евро; [www.jmberlin.de/betrifftisrael](http://www.jmberlin.de/betrifftisrael)

### Impressum Zukunft

**Herausgeber:**  
Zentralrat der Juden in Deutschland,  
Körperschaft des  
öffentlichen Rechts (K.d.ö.R.)  
Chefredaktion:  
Charlotte Knobloch (V.i.S.d.P.)

**Redaktion:**  
Stephan J. Kramer  
Jacqueline Hopp  
Marina Rabkina  
Postanschrift:  
Postfach 04 02 07  
10061 Berlin  
Telefon: 030 - 28 44 56 - 0  
Fax: 030 - 28 44 56 - 13  
eMail: [zukunft@zentralratjuden.de](mailto:zukunft@zentralratjuden.de)

**Gestaltung und Layout:**  
Mariette Junk, Kaya Deniz -  
WARENFORM  
[www.warenform.net](http://www.warenform.net)

**Druck:**  
Union Druckerei Berlin GmbH  
Storkower Str. 127 a, 10407 Berlin

ISSN:  
1618-6087

Die „Zukunft“ erscheint monatlich als kostenloses Informationsblatt in einer Auflage von 27.000 Exemplaren. Für unaufgefordert eingesandte Manuskripte und Fotos übernimmt die Redaktion keine Haftung, außerdem gibt es keine Veröffentlichungsgarantie. Die Redaktion behält sich vor, Leserbriefe und Manuskripte zu kürzen.

Bесплатный информационный бюллетень «Zukunft» издается ежемесячно тиражом 27 000 экземпляров. За незаказанные тексты и фотографии редакция ответственности не несет, публикация незаказанных текстов не гарантируется. Редакция оставляет за собой право сокращения статей и писем читателей.

Fotos Titelleiste (v.l.n.r.): Bäcker, Zukunft, Fridlender